

英語發音百樂篇 (三) : Pronunciation Potluck (3)

文 / 史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學外文系副教授

我們這次來談跟 “**th**”, “**x**” 和 “**r**” 有關的常見發音問題。

10. /ð/不要唸做/l/；/θ/不要唸做/s/！

華語和英語有許多很類似的音，如 /p/, /t/, /k/, /f/, /s/, /m/, /n/, /ŋ/ 等，大致都相同，所以很容易學。要說英語有但華語卻沒有的音，最先想到的就是 /θ/ 和 /ð/。剛開始學的時候可能會有些陌生，但其實並不難學。因為發音的方式只要看示範，就會很清楚。

唸 /θ/ 時，舌尖夾在牙齒間（大概會有半公分以內露在牙齒外；但有部分人舌頭不會外露）再吹氣唸就是了；/ð/ 的唸法跟 /θ/ 相同，只要再加上聲帶發聲（voicing），無聲的 /θ/ 就會變成有聲的 /ð/。

在教學時，還沒有遇過誰學不會的。所以問題在哪呢？也許是老師示範錯誤，也許是沒有確認每位學生的發音都正確，當然也可能與同儕或環境有關。

最常見的錯誤是將有聲齒間音 /ð/ 唸做舌尖邊音 /l/（有關 /l/ 的發音，請見 12 篇）或 /d/。例如將 **these** /ðiz/、**this** /ðɪs/、**the** /ðə/ 誤唸為 /liz/ 或 /diz/、/lɪs/ 或 /dɪs/、/lə/ 或 /də/；而 /θ/ 常誤唸做 /s/，例如將 **three** /θri/、**think** /θɪŋk/、**thank you** /'θæŋk ju/ 誤唸為 /sri/、/sɪŋk/、和 /'sæŋk ju/！

其實，問題不在發音本身的難易，而在於：

（一）對自己已習慣的錯誤發音沒有察覺

（二）錯誤的發音習慣往往會不由自主地冒出來

所以在糾正時，必須要付出相當大的努力。每天在閱讀或做回音練習時，要仔細聽並徹底矯正錯誤的 “**th**” 發音，直到建立正確的習慣為止。

但是，有聲 /ð/ 和無聲 /θ/ 的拼法都一樣是 “**th**”，要如何分辨呢？

在古英語時期，如果 “**th**” 出現在無重音的字裡，“**th**” 一律要唸有聲的 /ð/；如果作為有重音字的字首時，就唸作無聲的 /θ/。從中世紀開始，“**th**” 才分作現在兩個獨立的音位，這時 “**th**” 就跟重音再也沒有關係了。不過，因為虛詞（如：**the**, **this**, **there**）的資訊價值低，從古英語時期開始就沒有重音，所以都唸作有聲的 /ð/，這些發音也都沿襲至今。反之，當 “**th**” 在有重音實詞的字首時（如：**three**, **thumb**, **thief**, **thread**, **thigh**），當時都唸作無聲的 /θ/，一直到今天也還是如此。

“**th**” 字首唸作 /ð/ 的虛詞包括：

定冠詞 **the** (/ðə/, /ði/)

指示代詞 **this**, **that**, **these**, **those**

人稱代詞 **they**, **them**, **their**, **theirs**, **themselves**

副詞與連接詞 **there**, **then**, **than**, **thus**, **though**, **thence**, **thither** (/ðɪðə/, /θɪðə/ 都可

以)

複合副詞 **therefore**, **thereupon**, **thereby**

夾在兩個母音或 /r/ 中間的“th”，因為被有聲的母音或 /r/ 同化的關係，一般也唸作有聲的 /ð/，如 **weather**, **either**, **other**, **brother** 等。當然也有些例外，如“**either**”的“th”唸作有聲 /ð/，但“**ether**”則唸無聲 /θ/。

有少數的字，“th”唸作 /t/。這樣的字，大部份是人名、地名或是外來語，如：**Thomas** /'tɒməs/, **Esther**/'estə/, **Thailand**/'taɪlənd/, **Thames**/tɛmz/ 和 **thyme**/taɪm/。不確定時，記得查字典！

語言會一直改變，包括英語在內。“th”在標準美式英語裡目前還維持原狀，不過，在英式英語裡，很多年輕人已開始把 /θ/ 唸作 /f/（one, two, **free**, four），跟港式英語一樣；/ð/ 唸作 /v/，例如 other 唸做 /'ʌvə/。這種新型英式英語叫做“Estuary English”「河口英語」（可以上網查詢）。

11. 怪胎字母“x”：extra /ks/ vs. exact /gz/

“x”在英文字裡出現的頻率並不高，僅高於“q”和“z”。而這些含有“x”的字當中，有很多是罕用字；不過，“x”發音上的變化還真不少。

“x”在字首時，通常唸做 /z/，例如：**xylophone** /'zaɪləfoun/, **xenophobic** /zɪnə'foubɪk/, **Xerox** /'zɪrɒks/, **Xerxes** /'zɜːksɪz/。

“x”如果出現在字尾，除了少數的法文外來語之外（這些得查字典），大多數唸做 /ks/ 這個子音串，例如：**ax**, **fix**, **mix**, **tax**, **box**, **flex**, **index**。

“x”出現在字中，一般來說，不是無聲的 /ks/ 就是有聲的 /gz/；也有些字 /ks/ 和 /gz/ 兩種發音都可以。當字中有“x”時，通常可以按照以下三條規則來判斷該唸 /ks/ 還是 /gz/：

1. “x”之後是子音時，“x”通常唸 /ks/，例如：**excite** /ɛk'saɪt/, **extra** /'ɛkstrə/, **excuse** (n) /ɛk'skjus/, **excuse** (v) /ɛk'skjuz/, **exhale** /ɛks'heɪl/, **ambidextrous** /æmbɪ'dɛkstrəs/。
2. “x”之後是母音且“x”之後的音節有重音時，“x”通常唸 /gz/，例如：**exact** /ɛg'zækt/, **exist** /ɛg'zɪst/, **exult** /ɛg'zʌlt/, **auxiliary** /ɔg'zɪləri/（或 /ɔg'zɪljəri/）；包括“x”之後有不發音的“h”，如**exhibit** /ɛg'zɪbət/, **exhausted** /ɛg'zɔstəd/。
3. “x”之後是母音，同時“x”之後的音節沒有重音時，“x”通常唸做 /ks/，例如 **toxic** /'tɒksɪk/, **buxom** /'bʌksəm/；也有不少字 /ks/ 和 /gz/ 兩種發音都可以，例如：**exhibition**可以唸 /ɛksə'bɪʃən/ 或 /ɛgzə'bɪʃən/；**exile**可以唸 /'ɛksaɪl/ 或 /'ɛgzɑɪl/。

當然還有更多例外，但因篇幅有限不在此列舉。不確定時，請查 MW。

要特別留意：“x”唸做無聲 /ks/ 時，如果後面跟的是無聲塞音 /p/, /t/ 或 /k/（例如：

expire /ɛk'spaɪr/, extinct /ɛk'stɪŋkt/, exclaim /ɛk'skleɪm/)，因為前面有 /s/，所以後面的 /p/, /t/, /k/ 都是不送氣的（請見13篇第6點）。請練習唸（注意：以下是美式英語的常用發音，英式有時不同）：

/ks/			/gz/	
axis	exhibition (both)	explore	auxiliary	exhaust
axle	exile (both)	express	exact	exhibit
exceed	exit (both)	extend	exaggerate	exhilarated
excel	exodus (both)	external	exam	exhume (both)
excellent	expand	extra	examination	exile (both)
except	expect	extreme	example	exist
excite	expensive	oxen	executive	existential (both)
excuse	experiment	Oxford	exempt	exotic
exhale	expert	oxygen	exert	exult

12. Just follow the odor! 母音後的 /r/ 重要嗎？還是可以不管它？

教育部在 60 年代，把以英式英語為基準的 DJ (Daniel Jones) 音標換成了以美式英語為基準的 KK (Kenyon & Knott) 音標，因此產生了一些後續的小問題。由於英語教學並沒有完全轉換為美式，所以台式英語還殘留著一些英式英語的痕跡。比方說，標準英式英語裡，母音後的 /r/ (postvocalic /r/) 是不發音的，如 farm 讀 /fɑ:m/, warm 讀 /wɔ:m/；台式英語也常聽到這樣唸，尤其 /ɑ/ 和 /ɔ/ 之後的 /r/ 最容易被忽略。

把母音後的 /r/ 唸出來叫做“r-coloring”，如同中文「哪兒」、「一會兒」、「玩意兒」裡的「兒化韻」，就是「兒」跟之前的音節合而為一，產生一個 /r/ 韻尾的單音節字。（台灣華語裡的兒化韻極少，可能是台式英語裡母音後的 /r/ 常漏掉的另一個原因。）如果母音加上 /r/，後接的又是母音時，因連音的關係，發音上等於有兩個 /r/ 要唸：一個是第一個母音後的兒化韻，第二個則是下個音節的第一個音，例如：parent 的實際發音是 /'pær-rənt/，scary 唸作 /'skær-ri/，tourist 唸作 /'tʊr-rɪst/。

KK 音標中只有 /ɜr/ 和 /ər/ 是母音和 /r/ 合而為一的符號，因為只有這兩個母音是完完全全跟後面的 /r/ 從頭到尾合為一體。其他的母音，如 /ɑ/, /ɛ/, /ɪ/, /ɔ/ 和 /u/，母音講到一半左右，/r/ 的音才出現。/ɜr/ 和 /ər/ 像單純的「兒」這個音；/ɑ/、/ɔ/ 和其他母音加 /r/，有點像將「把兒」ㄅㄚˊ兒、「波兒」ㄅㄛˊ兒唸成單音節且去掉子音「ㄅ」。

若今貫徹使用英式發音，母音後的 /r/ 通通都不唸，那就沒有問題。但若今美式與英式發音混雜，則對方恐怕會聽得一頭霧水。因為在美式英語裡，有許多字如果漏了母音後的 /r/ 就成了另一個字，例如：lark (百靈鳥)，如唸成 /lɑk/，會以為是 lock (門鎖)；larger (比較大) 如唸成 /lɑdʒə/，就會變成 lodger (寄宿者)！一個經常鬧出笑話的口誤是 order (命令、秩序) 不慎說成 odor (臭味)！

另外也請留意：“-or” 這個字尾，幾乎沒有唸做 /ɔr/ 的時候；唸法通常跟 “-er” /ə/ 是一樣的，例如：mirror /'mɪrə/, error /'ɛrə/, horror /'hɒrə/, terror /'tɛrə/, emperor /'ɛmpəɹə/, conqueror /'kɒŋkəɹə/。

此外，有的音節裡沒有半個 /r/，卻被一些台灣的學習者唸作有 /r/，例如：把 breakfast /'brekfəst/ 唸作 /'brekfəst/；purpose /'pʊpəs/ 唸作 /'pʊpəs/。這可能是因為沒有把 /ə/ 與 /ɹə/ 的差別弄清楚，在上述例子裡，第二個音節的 /ə/ 也可能是受到第一個音節裡 /r/ 影響。這個問題比把 /r/ 漏唸更嚴重，請注意防範！（有關 /ə/ 和 /ɹə/、/ɜ/ 和 /ɜr/，請參考第 4 篇。）

矯正常漏唸 /r/ 的方法，跟很多發音問題一樣：

第一，要先意識到問題的存在

第二，要花時間練習母音加上 /r/ 的正確發音

請練習：bird/bud; carp/cop; cart/cop; cart/cot; court/coat; curb/cub; dark/dock; dart/dot; guard/god; harp/hop; heart/hot; Carl/call; larger/lodger; lark/lock; mark/mock; park/pock; part/pot; pork/poke; search/such; shark/shock; sort/sought; tart/tot; turn/tun; work/walk, woke。

下一篇：eaten, mountain, Britain 裡的 /t/ 怎麼唸？“w” 和 “wh” 要區別嗎？Family 和 chocolate 有幾個音節？